



## **Halterungssystem Multi Chair Fastener**

Ausg. 21012021 Deutsch



*Lesen Sie dieses  
Handbuch aufmerksam  
durch und bewahren  
Sie es für eine spätere  
Einsichtnahme gut auf*

### Technischer Kundendienst Ferno

Der Kundendienst sowie der Technische Kundendienst sind wesentliche Aspekte jedes einzelnen Ferno Produkts. Notieren Sie sich bitte die Seriennummer des Produkts, bevor Sie sich mit uns in Verbindung setzen, und geben Sie diese stets bei jeder schriftlichen Mitteilung an. Bei Fragen zum Technischen Kundendienst wenden Sie sich bitte an die Ferno s.r.l.:

Telefon (gebührenfreie Nummer)	800.501.711
Fax	+39-051-6861508
E-Mail	assistenza@ferno.it

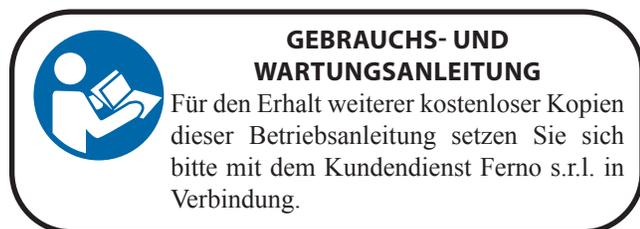
### Kundendienst Ferno

Bei Kundendienstanforderungen und für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst Ferno s.r.l.:

#### HERSTELLER

Ferno s.r.l., Via Benedetto Zallone 26  
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIEN

Telefon (gebührenfreie Nummer)	800.501.711
Telefon	+39-051-6860028
Fax	+39-051-6861508
Internet	www.ferno.it



### Haftungsbeschränkung

Dieses Handbuch enthält allgemeine Anweisungen für den Einsatz und die Wartung des Produkts. Diese Anleitungen haben im Hinblick auf die möglichen Anwendungen und Arbeitsmaßnahmen keinen erschöpfenden Charakter. Die korrekte und sichere Verwendung des Produkts liegt ausschließlich im Ermessen des Benutzers. Die Sicherheitsinformationen sind als Serviceleistung für den Benutzer zu sehen und stellen nur das erforderliche Mindestniveau dar, um Verletzungen der Sanitäter und Patienten zu verhindern. Jegliche anderweitige, vom Benutzer angewendete Sicherheitsmaßnahme muss der sich in Kraft befindlichen Richtlinie entsprechen. Vor dem Einsatz des Produkts wird empfohlen, das Personal bezüglich dessen korrekten Einsatz zu schulen. Bewahren Sie dieses Handbuch für die künftige Einsichtnahme auf. Bei Eigentumsübergang an einen neuen Benutzer muss es dem Produkt beigelegt werden. Weitere kostenlose Kopien können beim Kundendienst Ferno s.r.l. angefordert werden.

### Eigentumserklärung

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen stehen unter dem Eigentum der Ferno s.r.l. - Via Benedetto Zallone 26, 40066 Pieve di Cento (BO).

Alle Patentrechte, Design-, Bau-, Reproduktion-, Gebrauchs- und Verkaufsrechte jedes in diesem Handbuch behandelten Artikels stehen unter Vorbehalt und unter dem ausschließlichen Eigentum der Ferno s.r.l., mit Ausnahme der ausdrücklich an Dritte übertragenen Rechte oder Rechte, die nicht auf im Eigentum des Lieferanten stehende Teile zurückführbar sind. Jede Vervielfältigung dieses Handbuchs in seiner Gesamtheit oder auszugsweise ist, sofern nicht ausdrücklich von Ferno s.r.l. autorisiert, verboten.

### Garantiebeschränkungen

Die von Ferno verkauften Produkte werden von einer Garantie von 24 Monaten gegen Fabrikationsfehler abgedeckt. Die vollständigen Bedingungen der Gewährleistung und Haftung finden Sie im Kapitel Garantie, auf Seite 11.

### Richtlinie über Medizinprodukte

Die Ferno Produkte erfüllen die Bestimmungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Für weitere Informationen: [www.ferno.it](http://www.ferno.it)



## INHALTSVERZEICHNIS

<b>Kapitel/Abschnitt</b>	<b>Seite</b>
Eigentumserklärung	2
Garantiebeschränkungen	2
Haftungsbeschränkung	2
Kundendienst Ferno	2
Richtlinie über Medizinprodukte	2
Technischer Kundendienst Ferno	2
<b>1 - Informationen zur Sicherheit</b>	<b>4</b>
1.1 Achtung	4
1.2 Durch Blut übertragbare Krankheiten	4
1.3 Glossar der Symbole	5
<b>2 - Schulung und Qualifikationen der Bediener</b>	<b>6</b>
2.1 Schulung	6
2.2 Fähigkeiten der Sanitäter	6
<b>3 - Gebrauchsanleitung</b>	<b>7</b>
3.1 Beschreibung des Halterungssystems	7
3.2 Wandmontage	8
3.3 Tragstuhl im Sperrsystem befestigen	9
3.4 Entsperren des Tragstuhls	9
Technische Merkmale	7
<b>4 - Reinigen und Desinfizieren</b>	<b>10</b>
4.1 Reinigen des Geräts	10
4.2 Desinfizieren	10
4.3 Reinigen und Desinfizieren der Gurte	10
<b>5 - Entsorgung</b>	<b>10</b>
<b>6 - Überprüfung der Sicherheit und Funktionsweise</b>	<b>11</b>
<b>7 - Garantie</b>	<b>12</b>
7.1. Garantiebedingungen	12
7.2 Haftungsbeschränkung	12
7.3 Garantieanträge	12
7.4 Reklamationen	13
7.5. Genehmigung zur Rücksendung	13
<b>Notizen</b>	<b>14</b>
<b>Notizen</b>	<b>15</b>

# 1 - INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

## 1.1 Achtung

Die Warnzeichen weisen auf potenzielle Gefahrensituationen hin, bei deren Missachtung es zu Unfällen, Personen- und/oder Sachschäden kommen kann.



### ACHTUNG

Ungeschulte Benutzer könnten sich verletzen und/oder Schäden und/oder Verletzungen anderer verursachen. Erlauben Sie nur geschultem und qualifiziertem Personal die Verwendung des Geräts.

Ein nicht korrekt erfolgender Einsatz des Geräts kann Schäden und/oder Verletzungen verursachen. Das Gerät gemäß den in diesem Handbuch gegebenen Beschreibungen verwenden.

Unbefugte Änderungen am Gerät können Verletzungen und/oder Schäden verursachen. Das Gerät nur wie von Ferno vorgesehen verwenden.

Unbefugte und seitens von nicht von Ferno s.r.l. autorisierten Technikern vorgenommene Reparaturen bewirken den Verlust aller Garantien und können sich bei jeglicher Anwendung des Geräts gefährlich auswirken.

Nicht-Original-Ersatzteile und ein unsachgemäßer Kundendienst können Schäden und/oder Verletzungen zur Folge haben. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile von Ferno und nehmen Sie nur den Kundendienst von Ferno s.r.l. in Anspruch.

### Wichtig

Die Felder mit der Bezeichnung „Wichtig“ enthalten wichtige Informationen bezüglich der Verwendung und/oder Wartung des Geräts.

## 1.2 Durch Blut übertragbare Krankheiten

Um das Risiko von durch Blut übertragbaren Infektionskrankheiten, wie beispielsweise HIV-1 oder Hepatitis zu reduzieren, befolgen Sie bitte gewissenhaft die Anweisungen zur Desinfektion und Reinigung, die in diesem Handbuch gegeben werden.

### 1.3 Glossar der Symbole

Die nachstehend definierten Symbole sind in diesem Handbuch und/oder am Gerät vorhanden. Das CE-Zeichen ist am Sperrsystem und in diesem Handbuch vorhanden.



Vorsicht:  
Verletzungsgefahr



Vorsicht: Mechanische  
Gefahr



Die Bedienungsanleitung  
aufmerksam lesen



Nicht mit  
Hochdruckreinigern reinigen



Das Produkt erfüllt  
die Standards der  
Europäischen Union

## 2 - SCHULUNG UND QUALIFIKATIONEN DER BEDIENER

### 2.1 Schulung

Von den Benutzern wird gefordert, dass sie:

- alle Informationen in diesem Handbuch aufmerksam lesen und verstehen;
- an einem angemessenen Schulungskurs über die Verwendung des Geräts teilnehmen;
- dass Sie üben, mit dem Gerät umzugehen, bevor sie es in realen Situationen verwenden.

### 2.2 Fähigkeiten der Sanitäter

Die für die Verwendung des Halterungssystems Multi Chair Fastener geschulten und autorisierten Sanitäter müssen:

- die in diesem Handbuch beschriebenen Verfahren verstanden haben;
- die Vorrichtung und dessen Eigenschaften kennen;
- die Sanitäter müssen in der Lage sein, während der Verwendung des Produkts die Sicherheit für sich selbst und für die Patienten zu gewährleisten.



#### ACHTUNG

**Ein nicht korrekt erfolgreicher Einsatz des Geräts kann Schäden und/oder Verletzungen verursachen. Das Gerät gemäß den in diesem Handbuch gegebenen Beschreibungen verwenden.**

#### Wichtig

**Ferno s.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für Schäden der Anwender oder Dritter, die sich aus einer unsachgemäßen Verwendung der Vorrichtung ergeben.**



#### ACHTUNG

**Jegliche nicht von Ferno s.r.l. autorisierte Konfiguration könnte zu Schäden und/oder schweren Verletzungen führen. Im Falle einer andersartigen Konfiguration setzen Sie sich bitte direkt den Technischen Service von Ferno s.r.l. in Verbindung (siehe Seite 2).**

Die Bedienungsanleitung  
aufmerksam lesen



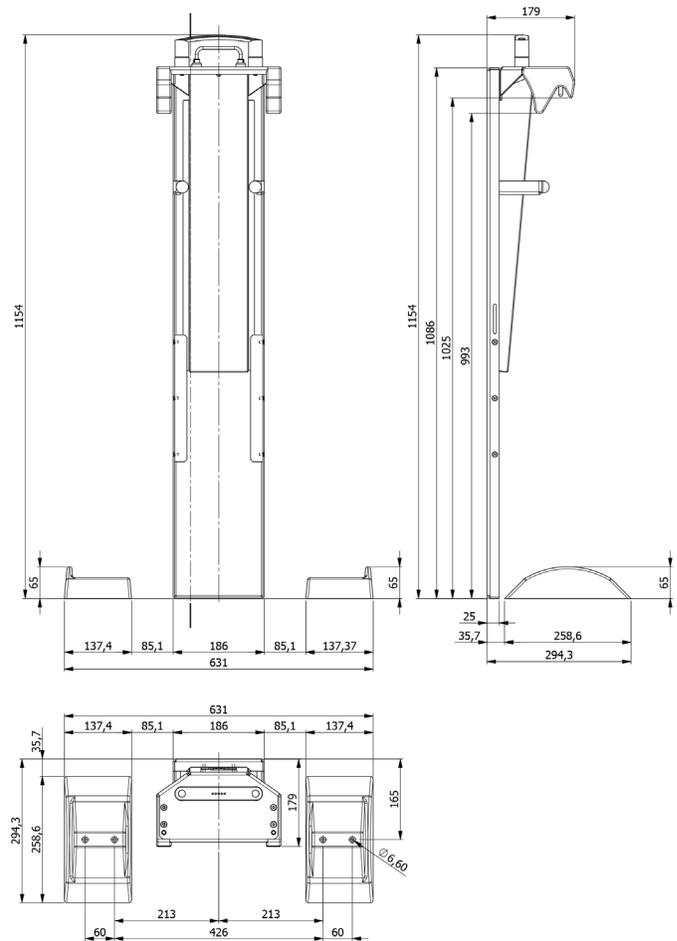
## 3 - GEBRAUCHSANLEITUNG

### 3.1 Beschreibung des Halterungssystems

Multi Chair Fastener ist ein System, mit dem Sie die meisten, auf dem Markt verfügbaren Evakuierungsstühle an der Wand oder in einem entsprechend ausgestatteten Transportmittel befestigen können. Multi Chair Fastener besteht aus einem spezifisch zugeschnittenen Befestigungsbügel, an dem der Tragstuhl sicher aufgehängt und arretiert werden kann.

### Technische Merkmale

Höhe	1154 mm
Breite	631 mm
Tiefe	294,3 mm
Gesamtgewicht	11,5 kg



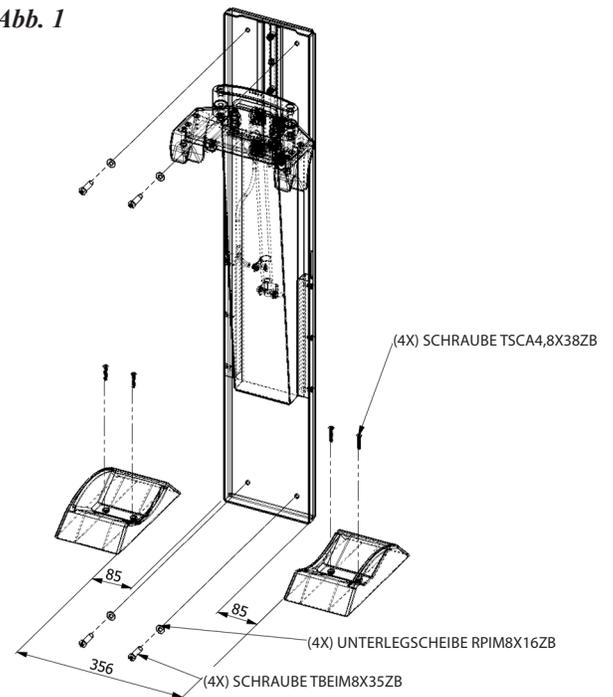
### 3.2 Wandmontage

Die Installation des Multi Chair Fastener an einem Transportmittel darf nur von spezialisierten Fachtechnikern durchgeführt werden.

Die Vorrichtung anhand der vier vorgesehenen Schrauben M8 befestigen. Sichergehen, dass diese Schrauben an einer mindestens 3 mm starken Metallwand angeschraubt werden.

Die Halterungen für die Räder (Sockel) mit 4 Schrauben mithilfe der entsprechenden Schablone am Boden befestigen, so dass die in der Anleitung angegebenen Abstände eingehalten werden (Abb. 1).

Abb. 1



## 3.3 Tragstuhl im Sperrsystem befestigen

- Den Tragstuhl zusammenklappen und korrekt feststellen.
- Die Räder des Stuhls in die entsprechenden, unten am Multi Chair Fastener-System angebrachten Aufnahmen (Sockel) einschieben.
- Den Stuhl so anordnen und anheben, dass er sich unter dem Griff des Multi Chair Fastener-Systems befindet.
- Den Stuhl ordnungsgemäß platzieren und dabei insbesondere auf die Raupenzahnräder des Stuhls achten.
- Den Hauptgriff umfassen, den roten Griff (Abb. 2A) nach oben ziehen und das gesamte System so lange nach unten drücken, bis es am Tragstuhl anliegt und diesen arretiert (Abb. 2B / 2C).
- Sich anhand der oben am Halterungssystem (Abb. 2C) angebrachten, roten Anzeigen darüber vergewissern, dass die Arretierung korrekt erfolgt ist. **HINWEIS:** Wenn die beiden roten Anzeigen hervorstehen, ist das System korrekt arretiert.
- Zuletzt den Tragstuhl mit dem speziellen Gurt (Abb. 2D) fixieren.

Abb. 2A

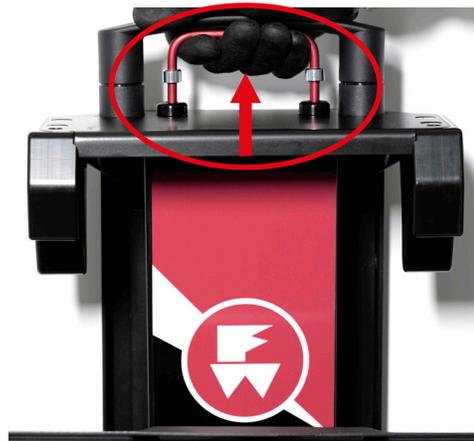


Abb. 2B



Abb. 2C



Abb. 2D



## 3.4 Entsperren des Tragstuhls

Das Einhängungsverfahren des Tragstuhls auf umgekehrte Weise ausführen.

- Die Sicherungsgurte lösen.
- Den Griff umfassen und dabei den roten Hebel nach oben ziehen.
- Den Stuhl haben, bis er sich aus den Sockeln lösen, in denen die Räder sitzen.

## 4 - REINIGEN UND DESINFIZIEREN

### 4.1 Reinigen des Geräts

1. Mit einem mit Reinigungslösung getränkten Tuch oder Schwamm alle Bestandteile des Geräts säubern (dabei den Schwamm häufig im sauberen Wasser ausspülen).
2. Wenn nötig, können Sie die Flecken mit einer Bürste mit harten Borsten (keine Metallborsten) entfernen.
3. Die behandelten Oberflächen mit einem Wisch- und Trockentuch abwischen und abtrocknen. Sicherstellen, dass alle Bestandteile des Geräts vollkommen trocken sind, bevor sie erneut verwendet werden.
4. Nach Beendigung der Reinigungsarbeiten sicherstellen, dass die Sicherungsurte wieder angelegt werden.

### 4.2 Desinfizieren

Nach jedem Einsatz die Oberflächen der Vorrichtung mit einem nicht scheuernden Desinfektionsmittel für Oberflächen reinigen.

Dann mit einem Tuch abtrocknen.

Beim Desinfizieren empfehlen wir das Tragen geeigneter Handschuhe

(z. B. Haushalts- oder Einweg-Handschuhe).

Desinfektionsmittel und Reinigungsmittel, die Phenole enthalten (wenn der Grenzwert von 2500 ppm überschritten wird), Lösungen auf Chlorbasis (Bleichmittel) oder Jod können Schäden verursachen.

Keine Produkte, die diese Chemikalien enthalten, verwenden.

### 4.3 Reinigen und Desinfizieren der Gurte

Die Gurte sollten am Ende jeder Tagesschicht oder bei Bedarf zwischen den Transporten desinfiziert werden.

**ACHTUNG:** Die Gurte niemals vollständig in Wasser eintauchen oder in der Waschmaschine waschen.

\* Liegt keine Kontamination durch organische Substanzen vor, braucht nur der Gurt desinfiziert werden.

Dazu das Reinigungs- und Desinfektionsmittel direkt aufsprühen und trocknen lassen.

\* Bei sichtbar mit organischen Substanzen (Blut, Urin, Erbrochenem, Fäkalien usw.) verunreinigten Oberflächen bei der Dekontamination wie folgt vorgehen:

1. Abhängig von den Vorgaben im Dokument der Risikobeurteilung angemessene PSA anziehen.
2. Das Material mit einem Einwegtuch und/oder Papier entfernen und es in dem dafür vorgesehenen Abfallbehälter entsorgen.
3. Die Sanitisierung vornehmen.
4. Vor Beginn der Sanitisierung die Haken der Gurte gemeinsam nach oben legen.
5. Die Sanitisierung durch Eintauchen der Gurte in eine Wanne mit Wasser und dem Sanitisierungsmittel vornehmen, wobei der Teil aus Metall und Kunststoff so gelegt werden muss, dass er außerhalb der Wanne liegt. Ungefähr 5-20 Minuten einweichen lassen, dann mit Papier abtrocknen.
6. Danach die Haken miteinander verbinden und die Gurte an einem Halter aufhängen.
7. Nun das Desinfektionsmittel direkt aufsprühen und trocknen lassen.

### **ACHTUNG**

**Desinfektionsmittel und Reinigungsmittel, die Phenole enthalten (wenn der Grenzwert von 2500 ppm überschritten wird), Lösungen auf Chlorbasis (Bleichmittel) oder Jod können Schäden verursachen. Keine Produkte, die diese Chemikalien enthalten, verwenden.**

## 5 - ENTSORGUNG

Sobald diese Vorrichtung unbrauchbar ist, kann sie, sofern sie nicht mit besonderen Mitteln kontaminiert wurde, als normaler fester Hausmüll entsorgt werden, ansonsten sind die betreffenden geltenden Entsorgungsnormen zu beachten.

## 6 - ÜBERPRÜFUNG DER SICHERHEIT UND FUNKTIONSWEISE

Bei der Inspektion wird nach Problemen gesucht, die die Integrität und korrekte Funktionsweise des Halierungssystems Multi Chair Fastener beeinträchtigen können.

Die Überprüfung der Sicherheit und Funktionsweise muss monatlich oder häufiger durchgeführt werden, wenn das Produkt besonders harten Einsatzbedingungen ausgesetzt ist.

### INSPEKTIONSHECKLISTE

- Sind alle Bestandteile vorhanden?
- Ist das Halierungssystem korrekt und fest am Krankenwagen befestigt?
- SIND an der Vorrichtung keine Verformungen, Risse oder andere deutliche Beschädigungen und Verschleißerscheinungen zu erkennen?
- Die korrekt erfolgende Bewegung des gleitenden Teils überprüfen, indem auf den roten Griff gedrückt wird.
- Überprüfen, dass die roten Stifte unbehindert in ihrem Sitz gleiten können.

### Wichtig

**War die Vorrichtung in einen Unfall oder einen Verkehrsunfall verwickelt, das Befestigungselement ersetzen.**

### Wichtig

**Sich darüber vergewissern, dass alle Verbindungen sicher sitzen, doch die Teile nicht zu fest anziehen.**

## 7 - GARANTIE

### 7.1. Garantiebedingungen

Die Ferno Produkte sind für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem, auf dem Versanddokument von Ferno s.r.l. angegebenen Datum als frei von Herstellungsfehlern garantiert.

Ferno s.r.l. leistet auf die Ersatzteile eine Garantie von 12 Monaten.

Während der Garantielaufzeit werden alle Teile, die aus gut nachgewiesenen Fertigungsgründen defekt sind, kostenlos repariert und/oder ausgetauscht.

Die Abholung und Wartung sind in der Garantie (zu Lasten von Ferno) inbegriffen, währenddessen die Ruf- und Anfahrtskosten der Fachkraft von der eventuellen Wartung beim Sitz des Kunden AUSGESCHLOSSEN sind.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Verschleißmaterialien oder Komponenten, die bei normalem Gebrauch des Produkts einem Verschleiß unterliegen, sowie alle Teile, die typischerweise einer Reibung durch Gleit- oder Rollfunktion ausgesetzt sind (Lager, Bürsten, Schmierstoffe, Gleitschuhe, Raupen usw.) und Teile, die potenziell der Oxidation oder Korrosion unterliegen (Kupferkontakte oder Metalllegierungen, elektrische, elektronische und mechanische Ausrüstungen) sowie Batterien.

Die Außenbeschichtungen (Gelcoat/Harz, Farbe, Pulverbeschichtung, Aufkleber, Bänder, Schriftzüge usw.) werden für 90 Tage garantiert.

Die Reparaturen werden am Firmensitz von Ferno s.r.l., Via Zallone 26 - 40066 Pieve di Cento (BO) von Fachtechnikern durchgeführt oder nach Absprache mit dem Kundendienst Ferno s.r.l. direkt beim Kunden.

Technische Einsätze beim Sitz des Kunden sind mit dem Kundenservice zu vereinbaren.

Der Einsatz sieht die Anrechnung der Ruf- und Anfahrtskosten des Technikers vor.

Die Reparaturen werden für 6 Monate ab dem Zeitpunkt der Reparatur gewährleistet. Diese Garantie wird nur angewendet, wenn das Produkt gemäß den Vorschriften in der mit dem Produkt ausgelieferten Bedienungsanleitung verwendet wird. Eine unsachgemäße und mangelnde Pflege führen zum Garantieverfall.

Die Garantiezeit läuft ab dem Produkt-Versanddatum von Ferno s.r.l..

Ferno s.r.l. haftet nicht für Transportschäden oder Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts verursacht wurden.

In folgenden Fällen wird keine Garantie gewährt:

- bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen,
- bei Anwendungsfehlern,
- bei unsachgemäßer Verwendung oder Handhabung,
- bei Eingriffen am Gerät durch nicht autorisierte Personen zwecks Reparatur,
- bei Transportschäden aufgrund unsachgemäßer Verpackung bei Rücksendungen durch den Kunden,
- bei mangelnder Wartung,
- wenn keine Original-Ersatzteile verwendet werden.

In Fällen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind, übernimmt Ferno s.r.l. keinerlei Transportkosten für die Zu- und Rücksendung des Produkts.

### 7.2 Haftungsbeschränkung

Wenn sich ein Produkt als fehlerhaft erweist, wird es Ferno s.r.l. den geltenden Vorschriften entsprechend reparieren oder ersetzen. Folgende Fälle sind von den Garantiebedingungen auszuschließen:

- wenn Etiketten oder Markenzeichen des Herstellers und Seriennummern oder Registernummern manipuliert wurden;
- wenn das Produkt von Personal verändert, repariert oder bearbeitet wurde, das nicht von Ferno s.r.l. autorisiert worden ist;
- wenn das Produkt nicht gemäß den erteilten Anweisungen oder für andere Zwecke als diejenigen, für die es konzipiert ist, verwendet wurde.

### 7.3 Garantieanträge

Im Falle des Empfangs eines für fehlerhaft gehaltenen Produkts, sofort den Ferno Kundendienst kontaktieren. Ein Vertreter wird dem Kunden im Rahmen des Reklamationsverfahrens zur Seite stehen. Vor der Zusendung eines Produkts an Ferno s.r.l. beim Kundendienst die Genehmigung beantragen.

### **7.4 Reklamationen**

Reklamationen sind dem Verkäufer oder Kundendienst Ferno s.r.l. mitzuteilen und zwar innerhalb von 5 Tagen nach Erhalt der Ware oder nach der Entdeckung des zu reklamierenden Mangels.

### **7.5. Genehmigung zur Rücksendung**

Kein Produkt wird ohne vorherige Zustimmung durch Ferno s.r.l. akzeptiert.

Aus kommerziellen Gründen, also nicht wegen Konformitätsmängeln retournierte Produkte werden nur nach vorheriger Kontrolle seitens des von Ferno s.r.l. beauftragten Personals angenommen.





*Gebrauchs- und Wartungsanleitung des Produkts, notwendig für den Einsatz unter sicheren Bedingungen, zum Erhalt der Leistungsfähigkeit und der Zuverlässigkeit des Produkts und zur Aufrechterhaltung der Garantiebedingungen.*

### Ausg. 21012021 Deutsch

**Ferno s.r.l.**

Via Benedetto Zallone, 26  
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIEN

Telefon (gebührenfreie Nummer)	800.501.711
Telefon	+39-051-6860028
Fax	+39-051-6861508
E-Mail	info@ferno.it
Internet	www.ferno.it